

Transit^{NXT}

Další krok k efektivě překlada





Po 30 letech vývoje je tady inovovaný Transit^{NXT}, sofistikovaný software s překladovou pamětí a fuzzy logikou. Jde o jednoduchý a přehledný software, který si každý snadno a rychle osvojí. Pokročilým uživatelům zároveň poskytuje široké možnosti progresivních funkcí, takže překladatelské a lokalizační projekty budou v Transitu^{NXT} o řád efektivnější. Cílem společnosti STAR Group, založené v roce 1984, je zjednodušení, zrychlení a zkvalitnění práce všech účastníků překladatelského projektu. Neustále se rozšiřující okruh uživatelů Transitu potvrzuje, že tato cesta je správná. Přidejte se také k desetitisícům spokojených uživatelů.

Obsah

Efektivní překládání / 4
Jak Transit funguje? / 5
Fuzzy nabídky z dřívějších překladů / 6
Fuzzy shody cílového jazyka / 6
Správa terminologie / 7
„Rozšíření mozku překladatele“ / 10
Hledat a najít / 10
Správa, organizace a účtování projektů / 11
Synchronizované grafické náhledy / 12
Lokalizační projekty / 14
Lokalizace webových stránek / 14
Lokalizace titulků videí / 15
Kontrola kvality / 16
Další funkce Transitu ^{NXT} v kostce / 17
Přehled pracovního prostředí programu Transit ^{NXT} / 18
Importní formáty Transit ^{NXT} / 20
Verze programu Transit ^{NXT} / 21
Hardwarové požadavky / 21
Historie vývoje softwaru Transit / 22
Proč pracovat s Transitem od STAR Group? / 23
Chci začít překládat v Transitu, jak využiji svoje dřívější překlady, terminologii, paměti? / 23

Efektivní překládání

Transit^{NXT} si zapamatuje každou větu, kterou přeložíte. Pokud se v budoucnu vyskytne identická věta k překladu, automaticky se předpřeloží. Nejde tedy o strojový překlad, ale o opětovné využití vašeho dřívějšího překladu. Vždy máte možnost tento předpřeklad zkontrolovat a dle potřeby upravit. Pokud je věta pouze zčásti identická s dříve překládanou větou, Transit^{NXT} nabídne tzv. fuzzy shodu. Barevně označí rozdíl v obou větách a překladatel pak dopřeloží jen rozdílné části a pro zbytek věty použije návrh z překladové paměti (viz obrázek na str. 6). I v tomto případě jde o opětovné využití vaší práce.

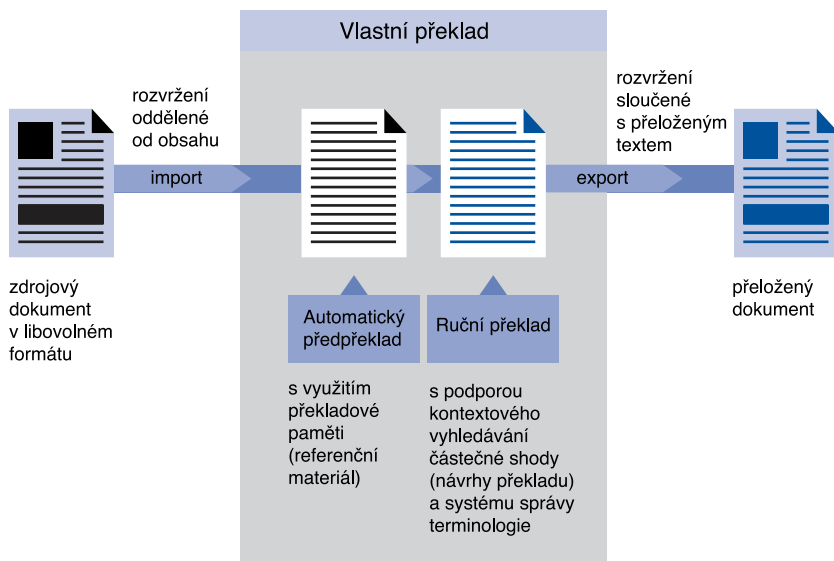
Pouze Transit^{NXT} nabízí předpřeklad a fuzzy nabídky také s porovnáním kontextu, tedy sousedících vět. Nabídky jsou tak o třídu přesnější oproti jiným softwarům s překladovou pamětí. Předpřeklad i fuzzy shody z překladové paměti výrazně zrychlí a zpřesní práci překladatele. Za více než čtvrtstoletí historie softwaru Transit zkušenosti ukázaly, že za stejné časové období překladatel s Transitem přeloží o 30 až 70 % více textu. Nemluvě o vyšší kvalitě práce díky konzistenci překladu plynoucí z využití překladové paměti.



Ať už jste projektový manažer, překladatel, korektor či jakýkoliv jiný účastník dokumentačního procesu, v Transitu^{NXT} stačí zvolit tu správnou roli a program zobrazí jen ty volby a funkce, které budete potřebovat. Máte tedy vždy k dispozici jasně a číste pracovní prostředí bez zbytečných voleb, které nevyužijete a které by jen zabíraly místo na pracovní ploše.

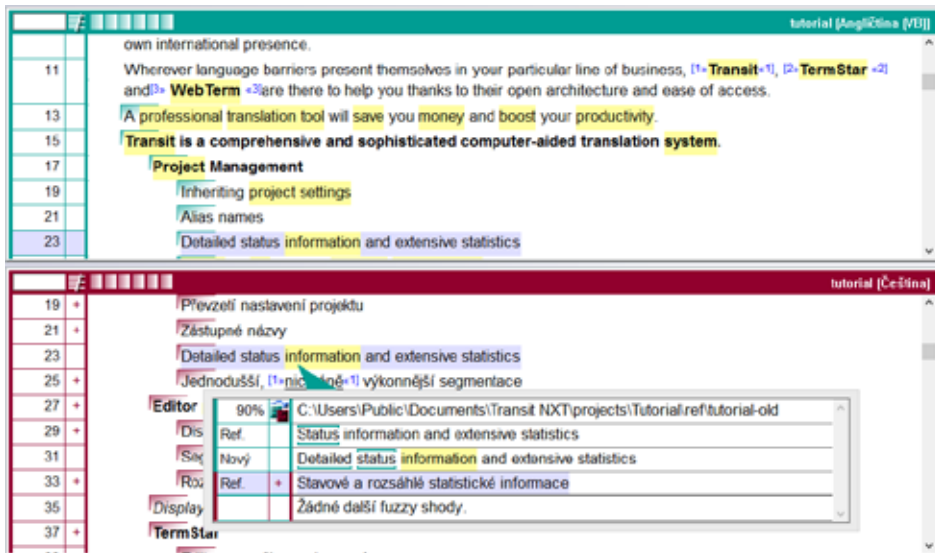
Jak Transit funguje?

V prvním kroku Transit naimportuje soubory z původního formátu, např. Word, HTML či InDesign (úplný přehled importních formátů viz str. 20). Formátovací informace se ochrání, aby je překladatel nemohl porušit. Ten se v čistém a přehledném prostředí věnuje své práci: překladu a práci s terminologií; o formátování a rozložení dokumentu se nestará. Po dokončení překladu Transit opět spojí formátovací informace s textem a vyexportuje hotový překlad do původního formátu. Na výstupu je tedy dokument s identickým formátováním jako ten původní, aniž by se překladatel musel starat o grafickou úpravu. A to i v případě HTML stránek: jejich lokalizace do jiného jazyka je s Transitem nesmírně jednoduchá i pro uživatele bez znalosti HTML kódu. Jednoduše přeložíte čistý text, kódy jsou skryté, a na výstupu jsou lokalizované webové stránky.



Fuzzy nabídky z dřívějších překladů

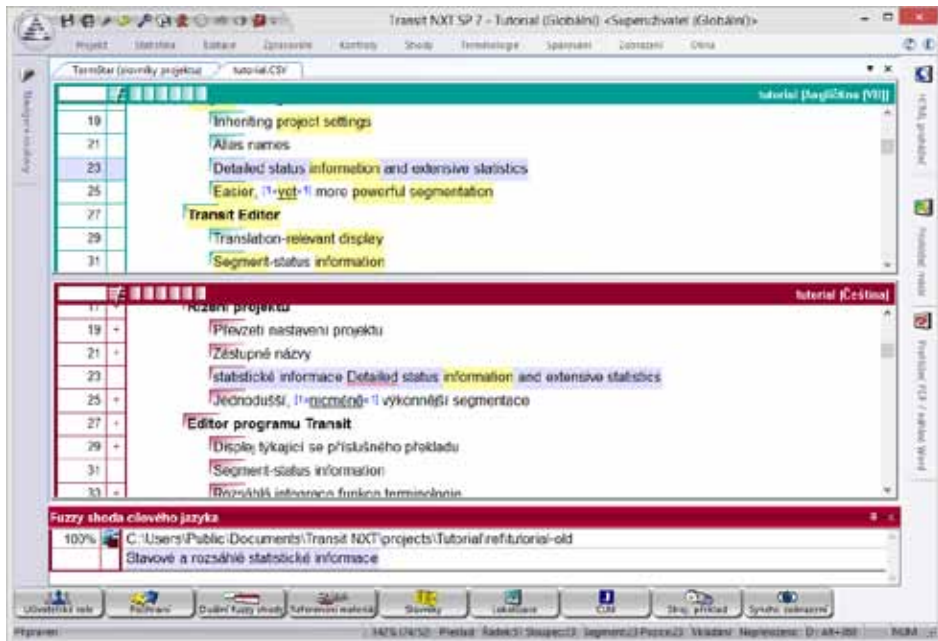
Pokud je aktuální věta, kterou právě překládáte, podobná či téměř identická s větou v referenčním materiálu, Transit^{NXT} zobrazí tzv. fuzzy nabídku, podobný překlad. Ten můžete zkontrolovat, doplnit a převzít do nového textu. Jde tedy o opětovné využití dřívějšího překladu, nikoliv automatický či strojový překlad. Fuzzy nabídky se zobrazují automaticky, prohledávání referenčního materiálu probíhá v pozadí, bez zdržení překladatele. Zvýšení efektivity práce díky opětovnému využití překladů je značné: obvykle mezi 30 a 70 %.



Fuzzy shody cílového jazyka

Zmiňované fuzzy shody Transit^{NXT} nabízí na základě analýzy textů ve výchozím jazyce. Fuzzy shoda cílového jazyka však tuto nabídku dále rozšiřuje: porovnáváním právě roze-psaného textu a dříve napsaných vět nachází Transit^{NXT} podobné věty i v cílovém jazyce a navrhe vám je. S trochou nadsázky by se dalo říci, že vám Transit^{NXT} „čte myšlenky“, jakou větu asi chcete napsat, a pokud podobnou či identickou nalezne v překladové paměti, nabídne vám ji. Cílem je opět efektivnější a přesnější překlad.

→ Snímek obrazovky viz na následující straně



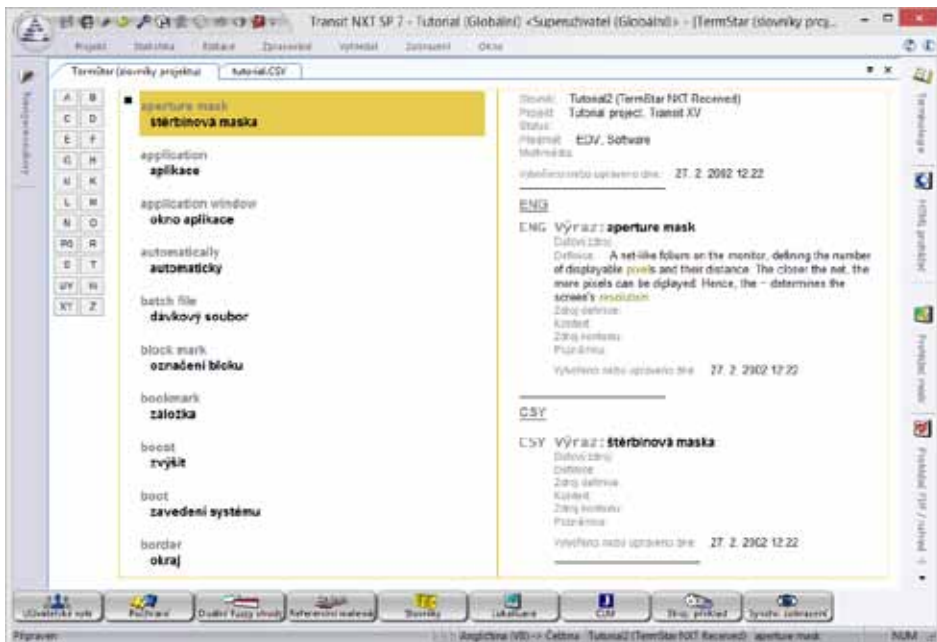
Správa terminologie

Každý překlad obsahuje řadu výrazů, které je třeba překládat vždy stejně – použití jednotného názvosloví je základ kvalitního překladu. Všechny tyto výrazy můžete jedním kliknutím uložit do projektového slovníku v Transitu. Jakmile v dalším textu narazíte na tentýž výraz, zobrazí se s barevným podsvícením a jeho překlad již nemusíte vyfukávat: myší nebo klávesovou zkratkou překlad jednoduše převezmeme ze slovníku. Výsledkem je opět zrychlení práce a zkvalitnění překladu: snadno zajistíte jednotnost použité terminologie. Ve slovnících v Transitu můžete ukládat výrazy ve dvou i více jazycích, pro aktuální projekt pak vyberete ty jazyky a ten směr překladu, který si přejete. Jako doplňující informace můžete uložit také synonyma, zkratky, poznámky, kontext, zakázaný překlad, ale i grafiku, multimedia atd.



Automatické návrhy z projektových slovníků pro aktuální větu.

Ukládáte svou terminologii jedním kliknutím do slovníků TermStar^{NXT} (součást programu Transit^{NXT}). Organizujete si je dle oborů či klientů. Během překladu se vám pak automaticky budou nabízet výrazy ze slovníků, které si k projektu připojíte.



V Transitu můžete pomocí funkce WebSearch také vyhledávat v on-line slovnících. Stačí vybrat výraz ve výchozím či cílovém jazyce a jedním kliknutím, přímo v prostředí Transitu, prohledáte najednou několik on-line slovníků.



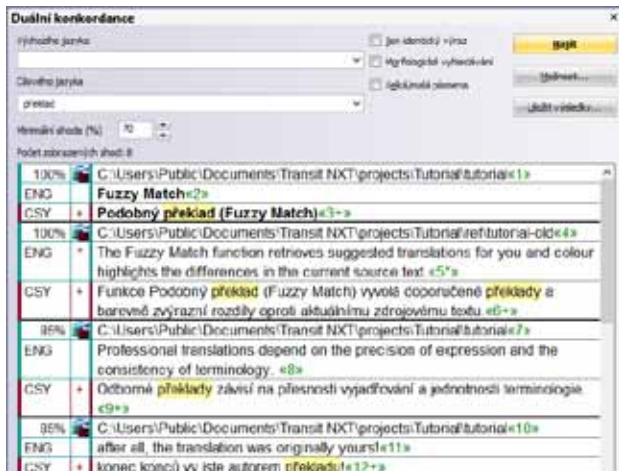
Prohledejte jednoduše jedním povelom slovníky na internetu. U slovníků, kde Transit^{NXT} nalezne překlad, se zobrazí zelený semafor. Výsledky hledání zobrazíte přímo v Transitu, nemusíte tedy přepínat do internetového prohlížeče a zadávat www adresy on-line slovníků.

„Rozšíření mozku překladatele“

Transit je jakési rozšíření mozku překladatele: prohledávání překladové paměti i projektových slovníků probíhá automaticky v pozadí, přičemž vy se můžete soustředit na svou práci. Všechny tyto nabídky si můžete nastavit tak, aby se vám objevovaly v plovoucích oknech (bublinách). Objeví se jen tehdy, když program nalezne vhodný návrh. Váš pracovní prostor tak nezabírají zbytečná okna.

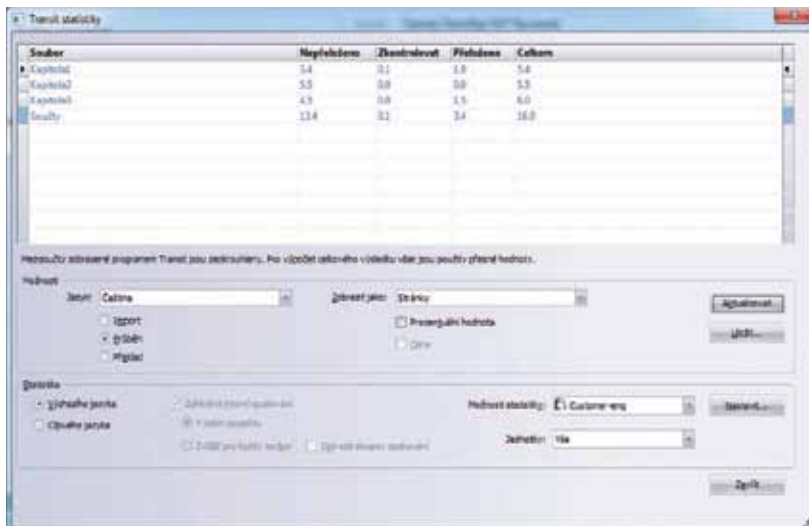
Hledat a najít

Potřebujete-li cokoliv najít v aktuálním překladu či dřívějších překladech, ve výchozím či cílovém jazyce, v Transitu není nic jednoduššího. Využijte funkci duálního konkordantního vyhledávání: zadejte výraz a Transit najde všechny výskyty, a to i ve skloňované formě, díky integrované morfologické analýze. Zobrazí celou větu v obou jazycích, v případě potřeby i sousedící věty pro kontext. Už žádné zdržování manuálním vyhledáváním v jednotlivých souborech.



Správa, organizace a účtování projektů

K organizaci svých projektů můžete využít asi desítky hledisek: výchozí a cílový jazyk, formát souborů, datum založení či poslední úpravy, jméno zákazníka, status projektu, jméno uživatele, umístění pracovní složky atd. Vždy tak máte dokonalý přehled o aktuálních i dřívějších projektech. U každého zákazníka si můžete nadefinovat účtovací jednotky a ceny pro jednotlivé jazyky. Jedním kliknutím pak zákazníkovi vyhotovíte cenovou kalkulaci projektu, s možností zohlednit různé ceny pro nový překlad, fuzzy shody a interní opakování. Cenovou statistiku můžete také použít jako základ pro objednávku překladu u externího dodavatele. Ideální funkce pro zadavatele překladů: zvolíte překladatele z databáze a během sekundy vytvoříte přehlednou cenovou statistiku aktuálního projektu. Pokud zavedete systém, že tato cenová statistika je závazná pro každého překladatele, odpadne vám spousta administrativní práce s porovnáváním faktur dodavatelů se svými údaji.



The screenshot shows a window titled "Transit statistiky" with a table of project statistics. The table has five columns: "Stavber", "Najevležená", "Zbavená", "Přeložena", and "Celkem". The rows are:

Stavber	Najevležená	Zbavená	Přeložena	Celkem
Explicet1	5,4	0,1	1,0	5,4
Explicet2	5,5	0,0	0,0	5,5
Explicet3	4,9	0,0	1,5	6,0
Smaltly	13,4	0,1	3,4	16,9

Below the table, there are several control elements:

- A message: "Heslovoučtí adresáři program Transit jsou adresáři. Po výpočtu tabulky vidíteku vše, jsou použity zřetelné hodnoty."
- Buttons: "Aktualizovat" and "Učít".
- Form fields: "Jazyk" (set to "Cesky"), "Zobrazit jazyk" (set to "Střizky").
- Checkboxes: "Převážná hodnota" (checked), "Druhá".
- Buttons: "Aktualizovat" and "Učít".
- Form fields: "Hodnota statistiky" (set to "Customer eng"), "Zobrazit" (set to "Vše").
- Buttons: "Aktualizovat" and "Učít".

Kdykoli během překladu si můžete zobrazit aktuální statistiku, přesně tedy víte, kolik práce na projektu zbývá. Na začátku projektu se používá importní statistika, která informuje o náročnosti celé zakázky, neboť zohledňuje i opakující se stejné či podobné věty. Statistiky můžete zobrazit ve znacích, slovech, řádcích či normostranách. Můžete si také nadefinovat vlastní jednotky, jednotkové ceny a statistiky snadno použít jako podklad pro fakturaci či objednávky. Máte tak vždy dokonalý přehled o nákladech a výnosech projektu.

Synchronizované grafické náhledy

Ke kvalitní práci překladatel vždy potřebuje vidět kontext: formátování a umístění textu na stránce, obrázky, tabulky. Díky unikátním grafickým náhledům máte v Transitu^{NXT} vždy přehled o kontextu překládaného textu. Červený rámeček v PDF náhledu přímo v Transitu označuje aktuální větu, kterou právě překládáte. Jakmile se přemístíte v textu, červený rámeček se posune také. Ideálně tento synchronizovaný PDF náhled umístíte na druhý monitor a máte dokonalý přehled o textu a grafice na dané straně. Již žádné hledání kontextu v samostatném okně PDF prohlížeče či na vytištěných listech.



0

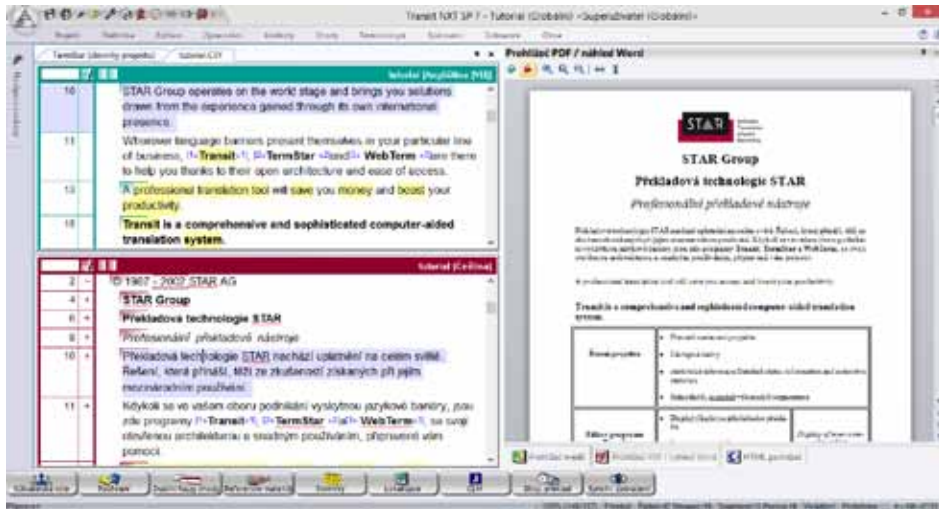
Kompakt
Die ByVention ist die kleinste Laserschneidanlage für Standardblechformate. Das beim Kunden vorhandene Platzangebot wird maximal genutzt.

Clever
Mit ihrem innovativen und cleveren Materialflusskonzept sorgt die ByVention für eine sofortige Verfügbarkeit geschnittener Teile sowie für eine beispielhafte Flexibilität bei der Verwendung verschiedener Materialgrößen und Restbleche (Patent angemeldet).

Beruhigend
Dank zwei Jahren Gewährleistung und vorbeugender Wartung ermöglicht Bystronic dem ByVention Anwender einen kontinuierlichen Betrieb rund um die Uhr.

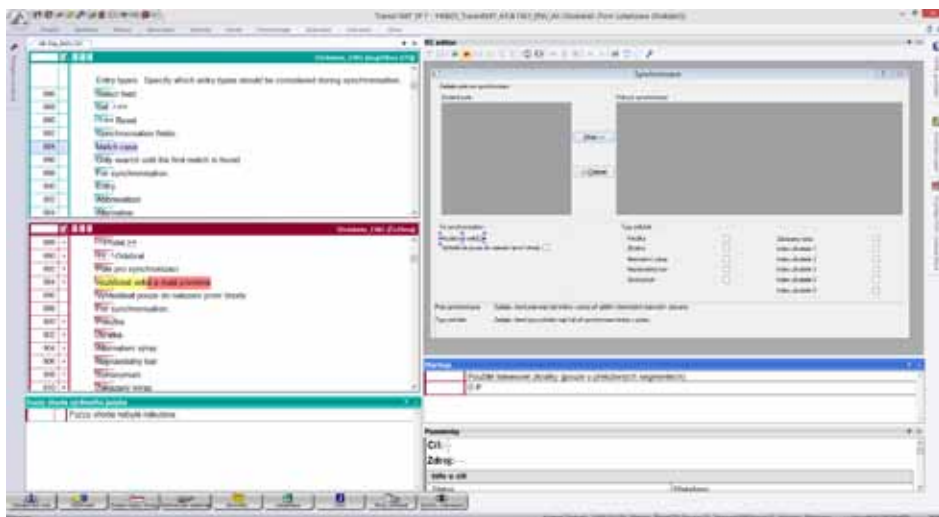
Komplett
Für geringe Investitionskosten erhält der Kunde nicht nur die Maschine mit den zugehörigen Peripheriegeräten frei Haus geliefert, sondern bekommt außerdem auch ein Bysoft CAD/CAM-Softwarepaket sowie Inbetriebnahme und Basischulung.

Pomocí náhledu Wordu si můžete pro svůj projekt formátu MS Word zobrazit přímo v okně Transitu náhled přeloženého souboru. Vidíte tak i svůj přeložený text přesně v té podobě, v jaké se bude nacházet ve finálním dokumentu po exportu z Transitu. Tato možnost opět významným způsobem zvyšuje přehled uživatele a tím i kvalitu překladu.



Lokalizační projekty

V Transitu^{NXT} můžete efektivně zpracovávat také projekty lokalizace softwaru. Překládejte uživatelské rozhraní, dialogová okna a v Transitu uvidíte i grafické rozhraní lokalizovaného softwaru. Pokud text v cílovém jazyce je delší, můžete také provést tzv. *resizing*, tedy změnit velikost či umístění tlačítek a dalších grafických prvků softwaru. Transit také zkontroluje, zda se některá klávesová zkratka v daném dialogovém okně či menu nepoužila víckrát a zobrazí nesrovnalosti. Pro každý segment můžete také nastavit maximální povolenou délku cílového jazyka, při překročení tohoto limitu se text zabarví červeně. S Transitem tedy získáváte také plnohodnotný lokalizační nástroj.



Lokalizace webových stránek

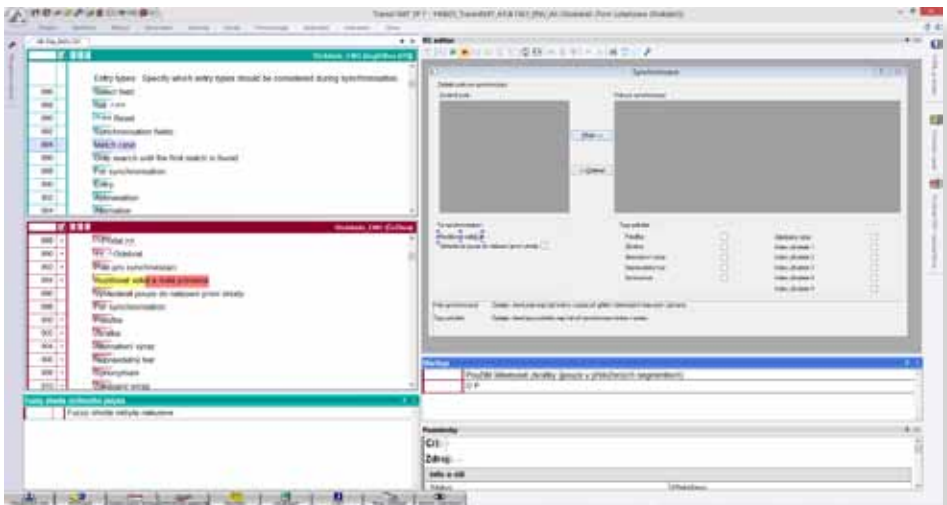
Dostanete-li za úkol přeložit webové stránky, v Transitu^{NXT} není nic jednoduššího. Celou strukturu webu nainportujete pouhým zadáním kořenové složky. S celým projektem pak pracujete, jako kdyby to byl jeden soubor, díky funkci globálního náhledu. Všechny kontrolní funkce, vyhledávání a záměny můžete provádět najednou v celém projektu, i když jde o desítky či stovky menších souborů. Synchronizovaný grafický náhled máte také vždy k dispozici, takže vidíte kontext, včetně veškeré grafiky, i náhled webu v cílovém jazyce. V neposlední řadě klientovi ušetříte spoustu času a nákladů, neboť od vás dostane lokalizované webové stránky, které může ihned použít bez další práce HTML programátora.

→ Snímek obrazovky viz na následující straně



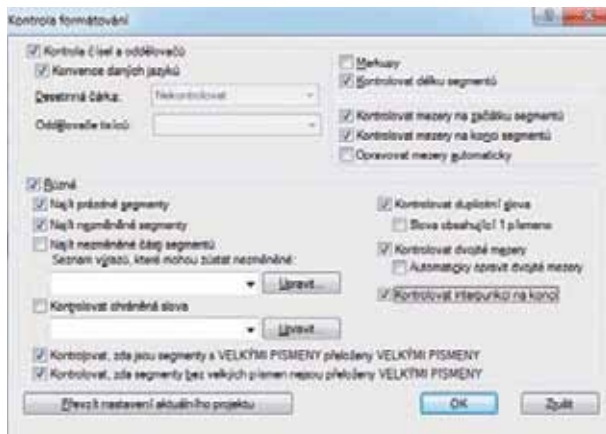
Lokalizace titulků videí

Transit^{NXT} můžete také využít k lokalizaci titulků filmů či videí. Během práce na projektu můžete kdykoli přehrát danou část videa, ke které titulků k překladu patří. Pro náhled videa tedy nemusíte přepínat do jiného programu a hledat aktuální pasáž – stačí využít automatický grafický náhled přímo v Transitu.



Kontrola kvality

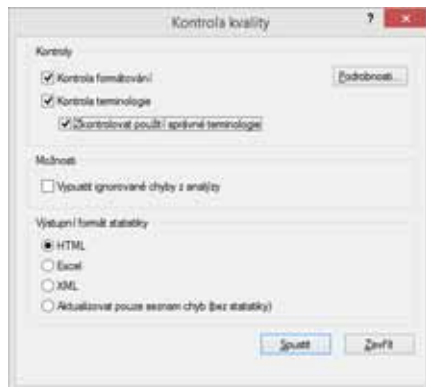
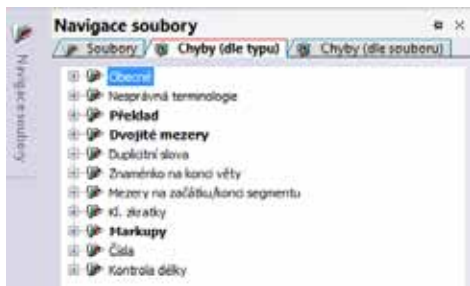
Hotový překlad můžete v Transitu podrobit různým kontrolním funkcím. U klasické kontroly pravopisu můžete zabudovanou databázi rozšířit o slova ve svých dřívějších ukončených překladech a ve svých slovnících. Transit tak nebude označovat za chybná slova, která ve své databázi nemá, ale překladatel je už jednou schválil. V případě závazné terminologie máte možnost zkontrolovat, zda návrhy z projektových slovníků byly všude dodrženy.



Další kontrolní funkce:

- ▲ přebytečné/chybějící mezery, dvojité mezery
- ▲ číslovky
- ▲ zachování konvence pro desetinnou čárku a oddělovač tisíců pro daný jazyk
- ▲ formátování (např. chybějící tučné písmo či kurzíva)
- ▲ chybějící věta v překladu
- ▲ chráněná slova (výrazy, které jsou definované tak, že se nemají překládat)
- ▲ duplicitní slova
- ▲ slova napsaná velkými písmeny
- ▲ maximální délka věty (je-li definována)
- ▲ interpunkce na konci segmentu

Transit^{NXT} umožňuje vyexportovat takzvanou „statistiku kontroly kvality“ do jednoho ze zobrazených výstupních formátů. Tato statistika obsahuje seznam formátovacích a terminologických chyb, které se v překladovém projektu nacházejí. Na základě této statistiky můžete ve svém projektu provést patřičné opravy. Mimo exportu statistiky kontroly kvality do externího souboru máte možnost také zkontrolovat své chyby v jedné ze záložek navigační lišty, kde jsou též přehledně zobrazené. Máte tak v Transitu^{NXT} vždy dokonalý přehled, že je váš projekt po formátovací i terminologické stránce v pořádku.



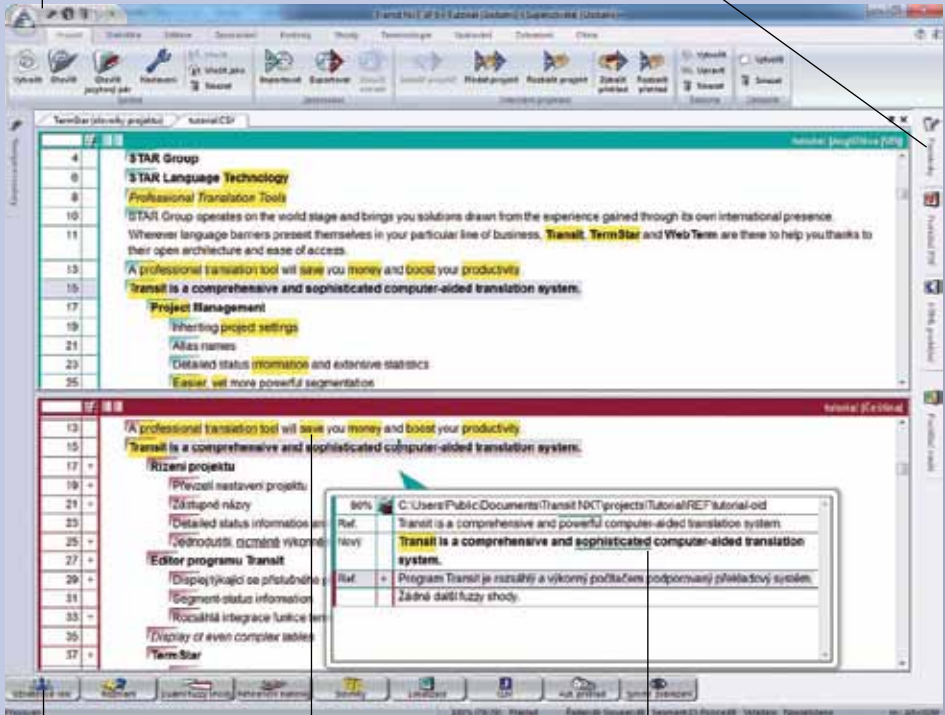
Další funkce Transitu^{NXT} v kostce

- ▲ ergonomický design pro maximální efektivitu práce
- ▲ pokročilé funkce projektového managementu, možnost využívat šablony projektů
- ▲ ideální pro týmovou spolupráci na větších projektech s využitím společných slovníků a překladové paměti
- ▲ integrace do systémů CLM, řízení workflow
- ▲ možnost využívat nabídky strojového překladu

Přehled pracovního prostředí programu Transit^{NXT}

▲ Rychlý přístup k oblíbeným funkcím (volně nastavitelné)

▲ Záložky pro plovoucí okna (stačí ukázat myši, okno se zobrazí)



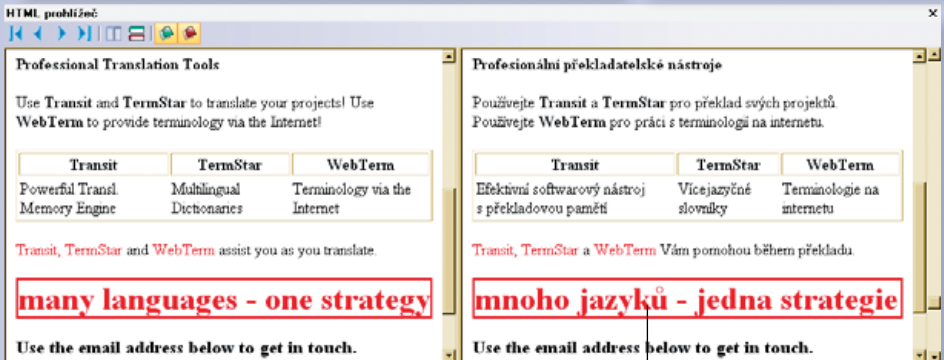
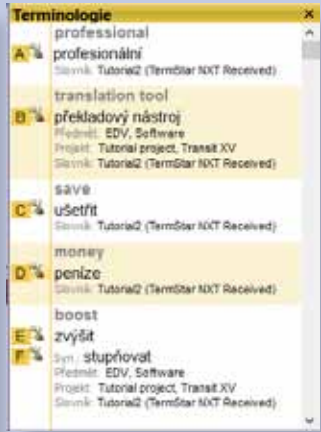
▲ Tlačítka pro rychlý přístup k funkcím.

▲ Žlutá barva označuje výrazy, pro které máme nabídky ze slovníku. Barva i velikost písem jsou nastavitelné.

▲ Fuzzy nabídka z překladové paměti. Rozdíl mezi větami znázorňují vodorovné zelené čáry. Stačí jen dopřeložit rozdíl a nabídka se může vložit do textu.

- ▲ PDF náhled překladu – červený rámeček znázorňuje místo, kde se v překladu právě nacházíte.

- ▲ Automatické nabídky ze slovníku pro aktuální větu (plovoucí nebo fixní okno).



- ▲ HTML náhled ve výchozím i cílovém jazyce při překladu webových stránek. Červený rámeček značí aktuální pozici v překladu.

Importní formáty Transit^{NXT}

	Freelance Pro	Professional	
MS Office 95/97/2000/XP/2003/2007/2010/2013	▲	▲	▲ standardní filtr
MS Word 6/95/97/2000/XP/2003/2007/2010/2013	▲	▲	▲ volitelný filtr
MS Excel 97/2000/XP/2003/2007/2010/2013	▲	▲	
MS PowerPoint 97/2000/XP/2003/2007/2010/2013	▲	▲	
OpenOffice	▲	▲	
LibreOffice	▲	▲	
IBM Lotus Symphony	▲	▲	
OpenDocument formáty	▲	▲	
Corel WordPerfect 5 – 11	▲	▲	
AutoCAD R13/R14/2000 – 2012 (DXF)	▲	▲	
Adobe FrameMaker 4.0 - 12.0 (MIF)	▲	▲	
Adobe InDesign CS2/CS3/CS4/CS5/CS5.5/ CS6/CC/CC 2014 (pluginy pro Mac / Windows)	▲	▲	
Interleaf 4 – 7 / Quicksilver 3.0/3.5	▲	▲	
Adobe PageMaker 6.0 – 7.0	▲	▲	
XGate pro QuarkXPress 7.0 – 9.2 (Mac / Windows)	▲	▲	
SVG	▲	▲	
Visio 2002 / 2003 (XML)	▲	▲	
HTML 4.x, XHTML 1.0	▲	▲	
SGML	▲*	▲	* U verze Freelance Pro nejsou úpravy kódování (UTF-16) nebo individuálních souborů DTD možné.
XML	▲*	▲	
XML DITA	▲	▲	
Soubory zdrojů	▲	▲	
RC Binary *.exe, *.dll (C++ a .NET)	▲	▲	
DLL s WPF elementy	▲	▲	
RTF pro WinHelp	▲	▲	
ANSI / ASCII / Unicode text pro Windows	▲	▲	
Apple Macintosh text	▲	▲	
SRT soubory pro titulkování	▲	▲	
TXT soubory pro titulkování	▲	▲	
WebVTT titulky	▲	▲	
Trados TTX	▲	▲	
RTF a RTF pro WinHelp	▲	▲	
SDLPPX balíčky	▲	▲	
XLIFF balíčky	▲	▲	
Překladová paměť ve formátu TMX	▲	▲	

Transit^{NXT} nabízí unikátní možnost rozšíření datových formátů, se kterými můžete pracovat. Vyrábíte například panely do kabin lokomotiv a vaši programátoři používají svůj vlastní formát pro psaní obslužného softwaru? To není problém – datový formát nám můžete zaslat a my Transit přizpůsobíme tak, abyste se svým formátem mohli v Transitu^{NXT} pracovat a například software lokalizovat do dalších jazyků. Tato možnost přizpůsobení Transitu i pro práci s vlastními soubory zásadním způsobem rozšiřuje nabídku datových formátů, které můžete v Transitu^{NXT} zpracovávat.

Verze programu Transit^{NXT}

Professional

Plná funkcionalita správy projektů i zpracovávání překladů. Možnost týmové spolupráce v počítačové síti s využitím společné překladové paměti a slovníků. Vhodný pro projektové manažery, překladatele i korektory překladatelské agentury i překladatelského oddělení společnosti.

Workstation

Plná funkcionalita zpracovávání překladů. Možnost týmové spolupráce v počítačové síti s využitím společné překladové paměti a slovníků. Vhodný pro překladatele a korektory překladatelské agentury i překladatelského oddělení společnosti.

Freelance Pro

Vhodný pro samostatného překladatele, který nejen že dostává od zadavatele překlady ve formátu Transitu, ale také zpracovává, importuje svoje projekty. Dostupný také k pronájmu ve webshopu za výhodný licenční poplatek (3, 6 nebo 12 měsíců). Po ročním pronájmu se můžete rozhodnout software pořídit za zvýhodněnou cenu (vrátíme vám cenu pronájmu) či v pronájmu pokračovat.

Freelance

Vhodný pro samostatného překladatele, který dostává od zadavatele překlady ve formátu Transitu. Dostupný jen ve webshopu za výhodný licenční poplatek (pronájem 3, 6 nebo 12 měsíců). Po ročním pronájmu se můžete rozhodnout software pořídit za zvýhodněnou cenu (vrátíme vám cenu pronájmu) či v pronájmu pokračovat.

Počet jazyků, se kterými lze v Transitu pracovat, a pro které lze použít kontrolu pravopisu MySpell, není v žádné verzi nijak omezen.

Hardwarové požadavky

Procesor Intel Pentium 2 GHz nebo obdobný

Alespoň 1 GB paměti RAM

Alespoň 5 GB místa na disku pro práci s projekty, databázemi atd.

Grafická karta s min. rozlišením 1280 × 1024

Windows XP/Vista/7/8/8.1

u serverové instalace: Windows Server 2003/2008/2008 R2/2012/2012 R2

Historie vývoje softwaru Transit

- ▼ 1984 založení STAR AG Švýcarsko
- ▼ 1985 začátek vývoje Transitu jako interní aplikace
- ▼ 1986 zahájení strategického partnerství s firmou BMW
a překladatelských projektů dokumentace této firmy do 17 jazyků
- ▼ 1988 dokončení první komerční verze Transitu
- ▼ 1990 plná správa projektů BMW v softwaru Transit
- ▼ 1997 vydání velmi úspěšné verze Transit 2.7
- ▼ 1998 Transit využívají již desetitisíce uživatelů
- ▼ 2000 založení pobočky STAR pro Českou a Slovenskou republiku
- ▼ 2002 vydání veleúspěšné verze Transit XV
- ▼ 2007 STAR Group má 42 poboček a tisícovku zaměstnanců
- ▼ 2008 STAR Group otevírá svou 45. pobočku ve Vietnamu.
Po čtvrtstoletí existence STAR Group vydává novou verzi
Transit^{NXT}
- ▼ 2009 Transit^{NXT} k dispozici s uživatelským rozhraním v 10 jazycích
včetně češtiny
- ▼ 2012 Transit^{NXT} podporuje operační systém Windows 8
- ▼ 2013 STAR Group otevírá svou 50. pobočku v Kanadě
- ▼ 2014 STAR Group slaví 30 let založení společnosti a vydává revoluční
našeptávač STAR MindReader pro MS Outlook



Proč pracovat s Transitem od STAR Group?

- ▲ STAR Group má oficiální zastoupení pro Českou republiku a Slovensko
- ▲ technická podpora ve Vaší mateřštině
- ▲ zdarma základní školení a tříměsíční technická podpora v ceně softwaru
- ▲ možnost bezplatného vyzkoušení ostré verze softwaru
- ▲ širší okruh importních filtrů
- ▲ univerzálnost – v Transitu zpracujete i formát Trados TTX, obráceně to neplatí
- ▲ v Transitu není nijak omezený počet zpracovávaných jazyků (více než 190 jazyků a jazykových variant) a počet instalovaných spellcheckerů (MySpell)
- ▲ Transit si nemusíte kupovat, ale můžete si jej i pronajmout za zvýhodněnou cenu (po skončení ročního pronájmu, pokud se rozhodnete pro koupi Transitu, se celá částka ročního pronájmu odečítá z ceny licence)
- ▲ začínajícím uživatelům nabízíme školicí DVD video v češtině zdarma

Chci začít překládat v Transitu, jak využiji svoje dřívější překlady, terminologii, paměti?

- ▲ Svoje hotové překlady v elektronické formě snadno převedete pomocí funkce spárování do formátu Transitu. Nebudete tedy začínat od nuly a už i první překlad vám nabídne předpřeložení a fuzzy nabídky.
- ▲ Slovníky, glosáře, například ve formě DOC, XLS, TXT souborů, snadno převedete do Transitu a můžete je začít používat od prvního projektu. Plně tedy využijete výhod nabídek projektového slovníku během překladu.
- ▲ Překladovou paměť jiného CAT softwaru snadno převedete pomocí formátu TMX, pro který Transit má importní i exportní filtr. Terminologii můžete s jinými programy vyměňovat také ve formátu MARTIF a TBX.

www.star-group.net



Pravidelné on-line semináře
On-line audiovizuální školení

STAR Czech s.r.o.

Krymská 18/238, 101 00 Praha 10-Vršovice

Ústředna / +420 233 355 377

E-mail / praha@star-group.net

Technická podpora

E-mail / support.praha@star-group.net

Tel / +420 226 201 621 / +420 777 320 103

Skype / star_praha

www.star-transit.czwww.star-group.net

STAR Group je jednou z největších společností na světě poskytujících jazykové služby a software. Od svého založení v roce 1984 ve Švýcarsku se společnost postupně rozrostla na skupinu 51 poboček na 4 kontinentech. K její činnosti patří překladatelské služby, správa terminologie, technické publikování, jazykové korektury a grafická úprava dokumentů, lokalizace softwaru, vývoj softwaru pro překladatelství a automatizaci postupů a tvorba multimediálních systémů.



- ▲ Ramsen ▲ La Chaux-de-Fonds ▲ Weisslingen ▲ Stein am Rhein ▲ Arlens ▲ Brugg ▲ Böblingen ▲ Mnichov
- ▲ Tokyo ▲ Petrohrad ▲ Paříž ▲ Lyon ▲ Štrasburk ▲ Alexandrie ▲ Maranello (Modena) ▲ Řím ▲ Torino ▲ Pistoria
- ▲ Asti ▲ Woking (Londýn) ▲ Mijdrecht ▲ Barcelona ▲ Madrid ▲ Malaga ▲ Uppsala ▲ Šanghaj ▲ Peking ▲ Bangkok
- ▲ Taipei ▲ Soul ▲ Jakarta ▲ Lyndhurst (USA) ▲ Ljubljana ▲ Istanbul ▲ Budapešť ▲ Aszód ▲ Varšava ▲ Praha
- ▲ Káhira ▲ Helsinkí ▲ São Paulo ▲ Dublin ▲ Vídeň ▲ Iasi ▲ Lisabon ▲ V. N. Gaia ▲ Teherán ▲ Zaventem (Brusel)
- ▲ Ho Či Minovo město ▲ Montreal